

## КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ТЕХНОЛОГИЯ ЦЕННОСТНОГО АНАЛИЗА И ТИПОЛОГИЯ УЧЕБНЫХ ЗАДАНИЙ

© 2004 О.С. Пустовалова

Учебный центр, г. Москва

Культуроведческое образование средствами соизучаемых языков при контрастивно-сопоставительном изучении культур в контексте их диалога, предусматривает раскрытие перед обучаемыми ценностного смысла и ценностной значимости отобранного материала для формирования неискаженных представлений о культурах [1, 2]. Это предполагает поиски социально-ценностных признаков культуры, обуславливающих специфику ценностных ориентаций коммуникантов, в свою очередь предопределяющих и результаты общения.

Подготовка к межкультурному общению требует развития культуры восприятия и интерпретации явлений культуры и ситуаций коммуникативного воздействия.

Учебные культуроведческие материалы имеют коммуникативно-ценностное наполнение, создавая “пищу для ума”.

Обращение к исследованиям в области смежных наук и интерпретация их результатов в лингводидактических целях позволяет утверждать, что раскрытие их ценностного потенциала на занятиях по иностранному языку наряду с развитием способности воспринимать и сопереживать чужому культурному опыту способствует:

- осознанию общечеловеческого “мы”, ведущего к стремлению лучше узнать друг друга;
- внутреннему, в том числе и национальному самосознанию развитию умений разрешать возможные культурные конфликты;
- осознанию универсального и общенационального в развитии культуры соизучаемых стран;

- формированию представлений об общем и специфическом в соизучаемых культурах;
- развитию умений варьировать модель и стиль поведения.

Выделение ценностей и возможность осуществления их социокультурного анализа способствуют осознанию их смысла для носителей языка и пониманию необходимости его учета в условиях обучения межкультурному общению. Все вышесказанное подводит к необходимости разработки *технологии ценностно-ориентационного анализа явлений и фактов культуры* на занятиях по иностранному языку.

Разработка *технологии ценностно-ориентационного анализа явлений и фактов культуры* на основе анализа внутренних взаимосвязей в понятии “ценность”, позволяет определить ценностные ориентации как мир значений, способствующий целостному обозначению социокультурного смысла деятельности, явлений, процессов, отмечая, что ценности соотносятся с представлениями об идеале (желаемом, нормативном), аккумулируют в себе стимулы человеческого поведения.

Понимание ценностей как основы восприятия и осмысления социальной реальности делает возможным выделение следующих направлений ценностно-ориентационного *культуроведческого анализа культуроведческих материалов в дидактических целях*:

- во-первых, *ценностно-мировоззренческое*, рассматривающее ценностные ориентации как основу восприятия и осмысления социальной реальности;
- во-вторых, *ценностную основу взаимодействия* представителей изучаемого культурного сообщества, где ценность трактуется как

регулятор и критерий оценки поведения и основа взаимодействия людей;

- в-третьих, систему *ценностей как объединяющее начало нации*, наделяемое особым значением как в индивидуальном сознании, так и в сознании культурного сообщества.

В качестве побудительного стимула к сопоставлению своих ценностно-смысловых ориентаций с позициями реальных или воображаемых собеседников рассматривается *диалогическое общение* в процессе *анализа учебных текстовых и визуальных материалов культуры*. В качестве носителя определенных ценностей и социальных отношений выступает *человек как общественный субъект*.

Собственно *технология ценностно-ориентационного культуроведческого анализа материалов культуры* имеет следующую *структуру*.

**Выявление ценностных ориентаций:** идентификация героя текста, морали или идеи, содержащейся в нем, определение поступков, совершаемых героями, которые либо порицаются, либо одобряются (прямо или косвенно), формулировка значения ценности.

На данном этапе возможно проследить, какие ценности лежат в основе мировоззрения, каким образом они взаимодействуют в поликультурном обществе.

Для анализа были выбраны сказки из сборника “Мифы и легенды Америки”<sup>1</sup>. Герои сказок выступают как символы народов, выражающие их отличительные особенности. Национальные сказочные герои отличаются друг от друга, и знание их отличительных особенностей позволяет лучше понять национальный характер. Персонажи, соответственно, совершают в сказках поступки, которые либо порицаются, либо одобряются (прямо или косвенно) в сказке. Таким образом, можно проследить, какого рода ценности приняты в том или ином культурном сообществе [3].

Первоначально были идентифицированы герои сказки и мораль, содержащаяся в ней. Затем определены поступки, совершаемые героями, которые либо порицаются, либо одобряются (прямо или косвенно) в сказке. По этим пара-

метрам можно выявить, какие ценности приняты в данном обществе (см. таблицу 1).  
Таблица 1.

**Параметры, используемые для выявления ценностных ориентаций в текстах**

Название	Герои	ЦЕННОСТИ	
Сказки		Одобряемые	Порицаемые

**Определение ценностной основы взаимодействия:** определение роли ценностных ориентаций как регулятора поведения и критерия оценки поступков при выявлении образа и стилей жизни на основе культуроведческого потенциала видеоматериалов. Предлагаемая схема для самостоятельного анализа включает следующие элементы: герои, стиль жизни, образ жизни (сферы жизнедеятельности), условия жизни.

Схема 2.

**Схема культуроведческого анализа**

**аутентичных видеоматериалов**

Герои	Стиль жизни	Образ жизни				Условия жизни
		Сферы жизнедеятельности				
Типы персонажей и их характеристика	Поведение и его причины (ценностные ориентации, лежащие в основе)	Труд	Быт	Общественная жизнь	Культура	

1. Характеристика *ценностей как объединяющего начала нации*. Определение совокупности ценностей, определяющих национально-культурную идентичность. Обсуждение ценностей, лежащих в основе общественного сознания нации.

Все вышесказанное позволяет назвать *совокупность ценностей* основным признаком, определяющим, например, американскую культурную идентичность. Наиболее важными чертами этой системы представляются базовые американские ценности в интерпретации американцев, которые можно схематично представить следующим образом (см. схему 3.).

<sup>1</sup> Джонсон П., Лонгфелло Г., Горам М. Мифы и легенды Америки. - Сост. В.И. Вардугин. - Саратов, "Надежда", 1996.- 384с.



Таблица 4.

**Технология ценностно-ориентационного анализа явлений и фактов культуры**

<p><b>Этап: выявление ценностных ориентаций</b> Идентификация персонажей и поступков в текстовых и визуальных материалах. Определение отношения автора и (или) героя к совершаемым действиям (одобрение-осуждение), определение потенциального смысла ценности. Формулирование личностного смысла ценности для героя.</p>	<p><b>Этап: определение значений национальных ценностей, лежащих в основе национальной идентичности</b> Обобщение аутентичной литературы, составление схемы базовых ценностей, формулирование их значений. “Спор-согласие” выделенных ценностей через анализ личностного смысла ценностей, представленных в примерах, представляющих образ и стили жизни представителей культурного сообщества.</p>
<p><b>2. Этап: личностная оценка</b> Определение собственной эмоциональной реакции на выделенную ценностную ориентацию на уровне “сходное-различное” и “близкое-непривычное”. Сравнение и сопоставление собственной точки зрения с точкой зрения персонажей Обсуждение ценностной ориентации в контексте изучаемой культуры и осознание собственных сходных или различных ценностных ориентаций. Формулирование значения ценности.</p>	
<p><b>3. Этап: моделирование поведения</b> Моделирование поведения представителей изучаемой культуры.</p>	
<p><b>4. Этап: осознание своей принадлежности к мировому сообществу</b> Обсуждение общечеловеческих ценностей, сравнение их с существующими национальными.</p>	<p>Моделирование собственного поведения.</p>

Ценностно-ориентационный ракурс можно рассматривать в качестве основы создания системы анализа и интерпретации аутентичных материалов культуры, представляющих ее факты и явления, а также ситуаций коммуникативного воздействия.

Заключая рассмотрение технологии ценностно-ориентационного анализа явлений и фактов культуры, отметим кратко направленность и особенности учебных перцептивно-аксиологических культуроведческих заданий, используемых на занятиях по ИЯ.

Схема 5.

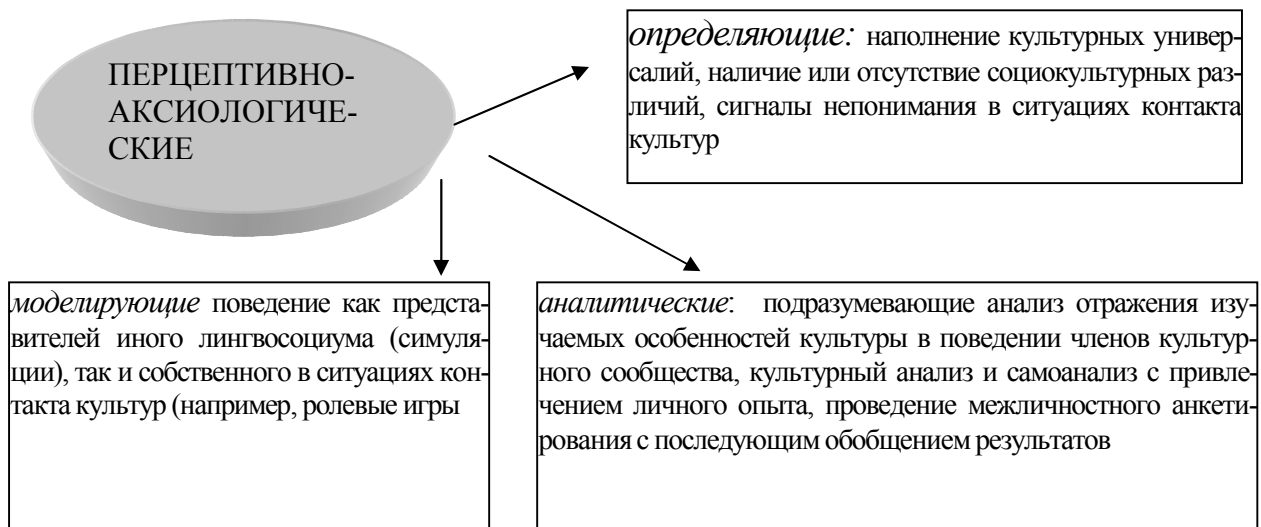


Таблица 4. Направленность перцептивно-аксиологических учебных заданий

Знания	Умения
Определенных культуроведческих универсалий (стереотипов, ценностей, составляющих основу мировоззрения, образа жизни и национальной идентичности)	Выявления, осознания, интерпретации, сравнения, сопоставления, обсуждения изучаемых понятий Осознания и разрушения стереотипов
Наполнения выделенных понятий в родной и изучаемой культурах Отражения изучаемых особенностей культуры в поведении членов культурного сообщества	Культурного анализа (определения ценностей, лежащих в основе поведения) Самоанализа с привлечением личного, в том числе и эмоционального опыта Использования полученных знаний при выборе модели коммуникативно приемлемого поведения и при оценке поведения представителей другой культуры

Детальная разработка интерактивных типов заданий предполагает обращение к специальным исследованиям коммуникативного поведения представителей изучаемой культуры и межкультурного общения. Подобные аналитические и моделирующие поведение задания имеют гораздо большую эффективность при возможности прямого общения с представителями иной культуры и в поликультурных классах (например, использование интервьюирования). При отсутствии возможности непосредственного общения возможны интернет-проекты по анкетированию носителей языка, анализ и обсуждение коммуникативного поведения посредством просмотра ТВ-передач по спутниковому ТВ и фильмов.

Чаще всего учебные культуроведческие задания носят комплексный характер.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2001. - № 3. – С. 17-24.
2. Сафонова В.В. Культурно-языковая экспансия и ее проявления в языковой политике и образовании / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2002. - № 3. – С. 23-32.
3. Пустовалова О.С. Основные характеристики и типология культуроведческих заданий // О.С. Пустовалова // Современные проблемы языкового образования. Ч. 1. – М.: Еврощкола, 2001. – С. 88-89.
4. Levine D. and Alderman M. Beyond Language: Intercultural Communication for English as a Second Language/ - Prentice Hall, 1982. – 213 p.